



**Accounts for work done by John McFarlane for the 9<sup>th</sup> Earl of Argyll at Duart Castle in 1681 and at Inveraray Castle in 1680. (AP ref. ARG/6/M/2/1)**

Copie  
Accompt dew  
Be  
The Earle of Argyll  
To  
Jon mcfarlane  
for repairs at Duart Castle  
in May June and July 1681  
and another bill for  
Inveraray Castle repairs  
in 1680

Copied in 1919 Argyll<sup>1</sup>

		[£]	[sh]	[d]
Copie Compt of Jon mcfarlanes work to the Earle of				
Argyll at duart in May Jun & July 1681				
as Jon Gives it in				
Impr:[imus] ane rood bail <sup>2</sup> ane elne of sarking <sup>3</sup> and sklaiting <sup>4</sup>				
[5]	to the centrie studie above the gate	10	0	0
	Item for poynting a rood upon the said roome	1	10	0
	Item for poynting a rood on the old hall and stair thereof	22	13	4
	Item for poynting tuo rood on the round & turnpyke			
[10]	the s[um] of	3:0:0		
	It[em] for sklaiting a quarter of a rood y[th]r	3:0:0	6	0 0
	It[em] for poynting 18 rood upon the new work	27	0	0
	It[em] for poynting 16 roods on the bigg tour head	24	0	0
	It[em] for sklaiting halfe ane rood of new work on the s[ai]d			

<sup>1</sup> This note is in the handwriting of Niall Diarmid Campbell, 10<sup>th</sup> Duke of Argyll, who copied this document in 1919.

<sup>2</sup> Meaning of bail is unclear

<sup>3</sup> Sarking - 'Rough boarding, plain edged or rebated, nailed on top of rafters and to which slates are nailed' (G.L. Pride *Glossary of Scottish Building* (1975) s.v.). [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk)

<sup>4</sup> slate, *n.*, *v.* Also *scla(i)t(t)*, *sclcat*, *sklait(t)*, *sklate*, *skleat*, *sklaet*, *sklet*. Sc. forms of Eng. *Slate* - A roofing slate [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk)



[15]	toure head	6	0	0
	<b>It[em] for poynting 17 rood betuixt the turnpyke round of the tour and the gallerie with the golden tour called toure junioire<sup>5</sup></b>	25	10	0
	It[em] for sklaiting halfe ane rood upon the Golden toure	6	0	0
[20]	It[em] for poynting four rood upon the taylzeor toure	5	6	8
	It[em] for sklaiting a quarter rood on the s[ai]d round	3	0	0
	It[em] for pointing tuo roods upon the north cunzie <sup>6</sup> round	3	0	0
	It[em] for halfe a rood sklaiting on the s[ai]d round	6	0	0
[25]	It[em] for poynting a quarter of a rood above the door of the toure	0	7	6
	It[em] for 14 dayes work himselfe and other tuo men winning <sup>7</sup> flaggs <sup>8</sup> for laying the bartisans <sup>9</sup> and poynting the same at 36sh p[er] day	25	4	0
[30]	It[em] for his own work tuo dayes in bringing 12 barrells of Lyme fra dunstafnadge to duart	1	4	0
	Item himselfe and tuo men goeing fra Inv[er]aray to duart	5	8	0
	It[em] for 800 skailzie <sup>10</sup> nailes	5	6	8
[35]	Summa I[tem]s	183	10	2

<sup>5</sup> This extract is quoted in the Dictionary of the Older Scottish Tongue as appearing in the follows: Highland P. [v.d.] *Highland Papers*. Macphail, J.R.N. (ed.); SHS II 5, 12, 20, III 22, Edinburgh, 1914–34. (DOST Lib.) See [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk) under ‘golden toure’

<sup>6</sup> Cunyie, cunyo, coonyie, cunzie, *n.* - A keystone, quoin. – [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk) A quoin is the cornerstone of a building

<sup>7</sup> To win(n), wyn(n) To extract (a resource), to get (coal, stone, etc.) from a mine, quarry, etc., - [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk)

<sup>8</sup> Flag – a flat stone

<sup>9</sup> Bartising, bartisan - A battlement or parapet. [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk) Also quoted in the Highland Papers - 1681 *Highland P. I. 319.*

<sup>10</sup> Scailze, scail(l)ie, skail(l)y, -ie, scalie; skealye; scalze, -yie, skalzie, -ze, -y(i)e; skeilyhe, skelze, skellie; skilly; skila - slate nails, [www.dsl.ac.uk](http://www.dsl.ac.uk)



## Account 2

Copie Compt Jon mcfarlanes work at Invereray

Anno 1680 as he reckones &

gives it up

Imprimus for poynting and full furnishing 23 rood of work to the tour 30sh: per rude	34	10	0
It[em] 24 rood, at the Laigh hall, pantrie, Laightoure Alex[ande]r dunbar and Mr Wm Spenss chambers at 30sh: p[er] rood	36	0	0
It[em] ten rood at the Coach house and hen house	15	0	0
It[em] 17 rood at stable and brewhouse	25	10	0
It[em] 2 rood at my Lords Isle	3	0	0
It[em] 5 rood at the woman house	7	0	0
It[em] a quarter of ane rood of new work on a storme window of that house	3	0	0
It[em] 2000 sklait furnished to the s[ai]d work at 8 l[i]b p[er] 1000	16	0	0
It[em] for ^thrie^ mens work & his own tuo days upon his own chairges at 12sh: p[er] day	4	16	0
It[em] for 1200 skalzie nailes for the work about the house brought from Stirvline at 13sh 4d p[er] 100	8	0	0
It[em] for six roode and ane halfe of new work on the washing the sklait, nailes, and all other materialles necessarie being pro- vyded and furnished upon his own proper chairges & expensis at 24 lib p[er] rood	156	0	0
It[em] 1500 sklait lying in the washing house at the fors[ai]d rate	12	0	0



It[em] 2000 sklaitis lying at the craig at 8 l[i]b p[er] 1000	16	0	0
Summa I[tem]s	336	16	0